News from the

Asia Library Japanese Studies Collection

The Japanese Collection Under COVID-19

The University of Michigan Library closed on March 13 in compliance with state-wide COVID-19-related restrictions. As all instruction moved online, we immediately began modifying the library service to make sure that faculty and students could continue studies and research with minimal interruption. We had spent the previous ten years building up the major digital collections of Japanese newspapers, reference databases, and E-books which helped us to meet the needs in this crisis to support faculty and students. The HathiTrust Digital Library has offered emergency temporary access to its digital copies of in-copyright works held in the library, allowing U-M users to access nearly 109,700 Japanese digitized titles held at Michigan.

The Japanese Studies Librarian also quickly negotiated with Japanese digital platform companies for a COVID-19 emergency offer of access to their databases and E-books to make them free for a limited time—not only for the U-M community, but also for the Japanese Studies community in North America and Europe. Meanwhile, the Japanese technical specialists worked on enhancing more than 5,000 Japanese catalog records without vernacular language in the Worldcat database. We carry on the Michigan tradition of playing a leadership role among Japanese librarianship since 1950.

Students expanding horizons in the library

- An International Studies research class learned how to treat and read manuscripts in the Hussey papers special collection.
- Intermediate and advanced level Japanese classes explored the sea of diverse books in the stacks, enjoyed Tadoku reading, and presented them at the Bibliobattle.
- A Bowling Green State University Asia-research class returned to us from Ohio to once again use our “amazing resource” to pursue their research on Japan.

Open talk on the history of the Japanese language (November 9, 2019)

Participants from the U-M campus and Ann Arbor community enjoyed a cultural autumn day with Professor Shinji Konno of Seisen University. He kindly brought his antiquarian collections from Japan to share with us. This event was supported by CJS which sponsored the Noon Lecture Series talk by Professor Konno on “History of Furigana” which drew an audience of more than 70 and packed the room. The lecture video is available online at the CJS website.



The U-M Asia Library is housed in the Hatcher Graduate Library.

The library collection has grown to form a firm foundation of scholarship and education. We have added 4,457 monograph titles (4,924 volumes) to a collection now numbering 341,039 monograph volumes including E-books. 762 media titles were added and we have now, with the cooperation of the Askwith Media Library, accumulated nearly 4,800 media titles on Japan. Our Japanese collection is the fourth largest among university libraries in North America.

Digital resources have become crucial for online education under COVID-19 emergency. Added to ours were 242 Japanese E-books, Kojien (広辞苑), 7th edition, and Bungei Shuju arkaibusu (文藝春秋アーカイブス) (1923-1932) along with *Cotemporary Japan Online: A Review of Far Eastern Affairs* and *Meiji Japan* online databases.

Asia Library Travel Grant Awardees: Stig Lindberg, Assistant Professor at Kyoto University; and W. Puck Brecher, Associate Professor at Washington State University.

Guests (5) faculty from Oberlin College, Waseda University, Dokkyo University, Den’enchofu Gakuen University, and the National Ethnology Museum.

Librarians and staff are working remotely while the threat of COVID-19 is present. Should you have any questions for the library, please contact kyokotac@umich.edu.

Japanese Studies Research Guide: guides.lib.umich.edu/japanesestudies on the U-M Library Homepage.

KeikoYokota-Carter
Japanese Studies Librarian

News from the

Japanese Language Program

スピーチコンテスト

2020年2月9日にミシガン州立大学において、第25回ミシガン日本語弁論大会が行われました。

ミシガン大学からは4名の学生が出場しました。カイ・ツァオ（Kai Zhao）さんが「僕に情熱をくれた夏」で総領事賞を、アリヤ・スラヤ・サレフディン（Aliah Suraya Binti Sallehuddin）さんが「食べ物みたいになりましょう」で金賞を、ニム・ムルガン（Nimalan Murugan）さん（「日本語を通して学んだスキル」）とジェームス・シェピック（Jim Shepich）さん（「失恋を乗り越えて」）がそれぞれ銀賞を受賞しました。



左からJim Shepich, Nimalan Murugan, Aliah Suraya Binti Sallehuddin, Kai Zhao

経済学専攻のカイさんは、日本での異文化教育・交流のインターンシップの経験を通して、忙しい大学生活で見失っていた自分の情熱を注げる活動ー高校生のためのメンター活動ーを再発見した経験、また自分のやりがいを見つけることの意義について話しました。

機械工学専攻のアリヤさんは、多民族国家である母国マレーシアの「ママック」という多国籍食堂のスタイルや、様々な民族料理が混ざり合ったマレーシアの人気料理「パパニョニャ」を主題に、世界の異なる文化や人々が調和し平和な世界を作る大切さと、そのために一人一人ができることについて自分の考えを述べました。

神経科学専攻のニムさんは、日本語の授業を通して、日本語の能力を伸ばすだけでなく、円滑なコミュケーションの方法についても学ぶことができたと述べ、引っ込み思案で対人関係を築くのが難しかった自分が、どのようにしてアルバイト先の病院で患者との信頼関係を築いたかについて話しました。

化学専攻のジェームスさんは、自らの失恋体験から学んだことをジョークを交えて話しました。苦しい体験の中、家族や友達とのつながりを通して、本当の自分を思い出したと述べ、今の自分を受け入れる大切さを論じました。

参加者たちは何度も練習を重ね、心に残るスピーチをすることができました。スピーチ大会の参加は今までの日本語学習の集大成であり、他の学生のよきロールモデルにもなりました。

文責：Ayaka Sogabe, Yoshihiro Mochizuki and Yoshimi Sakakibara

ミシガン州日本語クイズ大会

ミシガン州は、全米第5位の学習者数（6000人余）を誇り、日本語教育が盛んな地域です。毎年様々な行事が行われていますが、最も大きな行事は「ミシガン州日本語クイズ大会(Michigan Japanese Quiz Bowl / MJQB)」です。MJQBというのはミシガンで日本語を学ぶ中高生たちが日本語や日本文化の知識を競うクイズ大会です。あいさつなど簡単なレベルから、非常に難しい文法を問うレベルまで、5つのレベルに分かれて競います。また、剣道や茶道など文化体験コーナーや、領事館・大学・留学機関の情報ブースもあり、一日でたくさんの日本文化や大学の日本語プログラムの情報が学べる場にもなっています。

今年も2020年3月8日（日）に10校30チーム、103人の中高生たちがミシガン大学に集結して行われました。CJSを始めとする地域のご支援のもと、MJQBは毎年進化を続け、今年で27回を迎えました。ジャッジは大学の先生、スコアキーパーは大学生で、決勝戦では各大学の日本語プログラムが力強く宣伝されます。また、クイズ大会に参加した高校生が大学生になって、今度はボランティアとして参加する姿が多く見られます。このように今年もMJQBは「地域と日本語教育」「K-12と大学」を結ぶという意味で大成功を収めました。

文責：Yoshimi Sakakibara